

Joel / יואל - According to 4Q78^c (4QXII^c) - In Verse Order

Chapter 1

10 [שדד] [שדה] [א] בלה אדמה כ[י] [שדד] [דגן] [הוביש] [תירוש] [אמלל] [יצהר]:

11 [הובישו] [אכרים] [הילילו] [כר] מים [על] [ח]טה ועל שער[ה] [כי] [אבד] [קציר] [שדה]:

12 [הגפן] [הובישה] [והתאנה] [גם] [תמר] [ותפוח] [אמלל] ה רמון [כול] עצי השדה יב[שו] [כוי] [הביש]

[ששון] [מן] [בני] [אדם]:

13 [חגרו] [וספדו] [הכוהני]ם היל[י]לו [מ]שרתי מזב[ח] ב[ואו] [לינו] [בשקים] [משרתי] [אלהי] [כי]

[נמנע] [מבית] [אלהיכם] [מנחה] [ונסך]:

14 [קדשו] צום וקראו עצ[רה] [אספו] [זקנים] [כל] [ישבי] [הארץ] [בית] [יהוה] [אלהיכם] [וזעקו] [אל]

[יהוה]:

15 אהה ליום כי קרוב יום [יהוה] [וכשד] [משדי] [יבוא]:

16 [הלוא] [נגד] [עינינו] [אכל] [נכרת] [מבית] [אלהינו] [שמחה] וגיל:

17 עפשו פורות תחת מ[גרפתיהם] [נשמו] [אצרות] [נהרסו] [ממגרות] [כי] [הביש] [דגן]:

18 [מה] [נאנחה] בהמה נבוכו עדרי הבקר כי א[ין] [מרעה] [להם] [גם] [עדרי] [הצאן] [נאשמו]:

19 [אליך] [יהוה] [אקרא] כי אש אכלה נוות המדב[ר] [ולהבה] [להטה] [כל] [עצי] [השדה]:

20 [גם] [בהמות] [שדה] [תערוג] [אליך] כי יבשו אפקי מים ואש [אכלה] [נאות] [המדבר]:

Chapter 2

¹ תקעו שופר בצי[ון] [והריעו] [בהר] [קדשי] [ירגזו] [כל] [ישבי] [הארץ] [כי] [בא] [יום] [יהוה] [כי] [קרוב]:

⁷ [כגבורים] [ירצון] [כאנשי] [מלחמה] [יעלו] [חומה] [ואיש] [בדרכיו] [יל] [כו] [ן] [ולא] [יעבטון] [ארחותם]:

⁸ [ואיש] [אחיו] [לא] [ידחקון] [גבר] [במסלתו] [ילכון] [ובעד הש] [לח] [יפלו] [לא] [יבצעו]:

⁹ [בעיר] [ישקו] [בחומה] [ירצון] [בבתים] [יעלו] [בעד] [הח] [לונים] [יבואו] [כגנב]:

¹⁰ לפניו [רגזה] [ארץ] [רעשו] [שמים] [שמש] [וירח] [קדרו] [וכוכבים] [אספו] [נוגהם]:

¹¹ ויהוה נתן קולו לפני[י] [חילו] [כי] [רב] [מאד] [מחנהו] [כי] [עצום] [עשה] [דברו] [כי] [גדול] [יום] [יהוה] [ונורא מואדה] [ו] [מי יכלכלנו]:

¹² וגם עתה [נאם] [יהוה] [שבו] [עדי] [בכל] [לבבכם] [ובצום] [ובבכי] [ובמספד]:

¹³ וקרעו לבבכמה ואל גדיכ[מה] [ושובו] [אל] [יהוה] [אלהיכם] [כי] [חנון] [ורחום] [הוא] [ארץ] [אפים] [ורב חסד ונחם על הר] [ע] [ה]:

¹⁴ [מי] [יודע] [ישוב] [ונחם] [והשאיר] [אחריו] [ברכה] [מנחה] [ונסך] [ליהוה] [אלוהיכמה]:

¹⁶ אסופו עם קדשו קהל [קבצו] [זקנים] [אספו] [עוללים] [וינקי] [שדים] [יצא] [חתן] [מחדרו] [וכלה] [מחופתה]:

17 בין האולם [ולמזבח] [יבכו] [הכהנים] [משרתי] [יהוה] [ויאמרו] [חוסה] [יהוה] [על] [עמך] [ואל] תתן נחלתכה לחרפ[ה] [למשל] [ב]ם גו[י]ים [למה] [יאמרו] [בעמים] [איה] [אלהיהם]:

18 [ויקנא] [יהוה] לארצו ויחמ[ול] [על] עמו:

19 ו[יענן] [יהוה] ו[יאמר] [לעמו] [הנני] [שלה] [לכם] [את] [הדגן] [והתירוש] ואכלתמה ושבעתמ[ה] [אותו] [ו]לוא א[תן] [את] כמה [עוד] [חרפה] [בגוים]:

20 [ואת] [הצפוני] [ארחיק] [מעליכם] [והדחתיו] [א]ל [ארץ] [ציה] [ו]שממה [את] פניו אל ה[ים] [הקדמני] [וספו] [אל] [הים] [האחרון] [ועלה] [באשו] [ותעל] [צחנתו] כי הגד[יל] ל[עשות]:

21 [א]ל [תיראי] [אדמה] [גילי] [ושמחי] [כי] [הגדיל] [יהוה] [לעשות]:

22 [אל] [תיראו] [בהמות] [שד]י כי דשא [ו] [נאות] [מדבר] [כי] [עיץ] [נשא] [פריו] [תאנה] [וגפן] [נתנו] [חילם]:

23 [ובני] [ציון] [גילו] [ושמחו] [ביהוה] [א]ל [והיכמה] [כי] [נתן] [לכם] [את] [המורה] [לצדקה] [ויורד] [לכם] [גשם] [מורה] [ומלקוש] [בראשון]:

Chapter 4

6 [ובני] [יהודה] [ובני] [י]רושלים מכרתמה לבני [היונים] [למען]:

8 [ומכרתי] [בניכם] [ובנותיכם] [ביד] [בני] [יהודה] [ומכרום] [לשבאים] [אל] [גוי] [רחוק] [כי] [יהוה] אות דבר:

9 [קראו] [זואת] [בג]ויים קדשו מלחמה [העירו] [הגבורים] [יגשו] [יעלו] [כל] [אנשי] [המלחמה]:

10 [כתו] [אתיכם] [לחר] בות ומזמרותיכמה [לרמחים] [החלש] [יאמר] [גבור] [אני]:

12 [יעורו] [ויעלו] [ה] גויים אל עמק יושפט כי [שם] [אשב] [לשפט] [את] [כל] [הגויים] [מסביב]:

13 [שלחו] [מגל] כי ב[ש] ל [קצ] יר באו רדו כי [מלאה] [גת] [השיקו] [היקבים] [כי] [רבה] [רעתם]:

14 [המונים] [המונים] [בע] סק החרוץ כי [קרוב] [יום] [יהוה] [בעמק] [החרוץ]:

15 [שמש] [וירח] [קדרו] [וכוכבים] [אספו] נוגהמ:

16 [ויהוה] [מציון] [ישאג] [ומירושלים] [יתן] [קולו] וירעשו שמים וארץ ויהוה [מחסה] [לעמו] [ומעוז]

[לבני] [ישראל]:

17 [וידעתם] [כי] [אני] יהוה אלוהיכמה השוכן [בציון] [הר] [קדשי] [והיתה] [ירושלים] [קדש] [וזרים]

[לוא] [יע] ברו [בה] [עוד]:

18 [והיה] [ביום] [ההוא] יטיפו הה[רים] [עסיס] [והג] בעות תלכנה ה[לב] [וכל] [אפיקי] [יהודה] [ילכו]

[מים] ומעין מבי[ת] [יהוה] [יצא] [והשקה] את כול נחל השט[ים]:

19 [מצרים] [לשממה] [תהיה] [ואדום] [ל] מדבר למדבר שממ[ה] [תהיה] [מחמס] [בני] [י] הודה אשר

ש[פכו] [דם] [נקיא] [בארצם]:

21 [ונק] יתי דמם לו[א] [נקיתי] [ויהוה] [שכן] [בציון]:

Fragments 10-12

[שדה א] בלה אדמה כ [י שדד דגן הוביש תירוש אמלל יצהר ¹¹ הובישו אכרים הילילו כר] מים	1
[על ח] טה ועל שער [ה כי אבד קציר שדה ¹² הגפן הובישה והתאנה גם תמר ותפוח אמלל] ה רמון	2
[כול] עצי השדה יב [שו כוי הביש ששון מן בני אדם ¹³ חגרו וספדו הכוהני] ם היל [י] לו	3
[מ] שרתי מזב [ח] ב [ואו לינו בשקים משרתי אלהי כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך ¹⁴ קדשו]	4
צום וקראו עצ [רה אספו זקנים כל ישרי הארץ בית יהוה אלהיכם וזעקו אל יהוה ¹⁵ אהה]	5
ליום כי קרוב יום [יהוה וכשד משדי יבוא ¹⁶ הלוא נגד עינינו אכל נכרת מבית אלהינו שמחה]	6
וגיל ¹⁷ עפשו פורות תחת מ [גרפתיהם נשמו אצרות נהרסו ממגרות כי הביש דגן ¹⁸ מה נאנחה]	7
בהמה נבוכו עדרי הבקר כי א [ין מרעה להם גם עדרי הצאן נאשמו ¹⁹ אליך יהוה אקרא]	8
כי אש אכלה נוות המדב [ר ולהבה להטה כל עצי השדה ²⁰ גם בהמות שדה תערוג אליך]	9
כי יבשו אפקי מים ואש [אכלה נאות המדבר	10
^{2:1} תקעו שופר בצי [ון והריעו בהר קדשי ירגזו כל ישרי הארץ כי בא יום יהוה כי קרוב]	11
² [יום חשך ואפלה יום ענן וערפל כשחר פרש על ההרים עם רב ועצום כמהו לא נהיה]	12

Fragment 13

- 1 [7]ירצון כאנשי מלחמה יעלו חומה ואיש בדרכיו יל[כו]ן ולא יעבטון ארחותם]
2 [8]ואיש אחיו לא ידחקון גבר במסלתו ילכון] ובעד הש[לח] יפלו לוא יבצעו⁹ בעיר]
3 [ישקו בחומה ירצון בבתים יעלו בעד הח[לח] לונים יבואו כגנב¹⁰ לפניו] רגזה ארץ]

Fragments 14-17

- 1 ¹⁰נוגהם¹¹ ויהוה נתן קולו לפני[י חילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי גדול יום יהוה]
2 ונורא מואדה [ו]מי יכלכלנו¹² וגם עתה [נאם יהוה שבו עדי בכל לבבכם ובצום ובבכי]
3 ובמספד¹³ וקרעו לבבכמה ואל גדיכ[מה ושובו אל יהוה אלהיכם כי חנון ורחום הוא ארץ]
4 אפים ורב חסד ונחם על הר[ע]ה¹⁴ מי יודע ישוב ונחם והשאייר אחריו ברכה מנחה ונסך]
5 ליהוה אלוהיכמה] תקעו שופר בציון קדשו צום קראו עצרה]¹⁵
6 ¹⁶אסופו עם קדשו קהל [קבצו זקנים אספו עוללים וינקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה]
7 מחופתה¹⁷ בין האולם [ולמזבח יבכו הכהנים משרתי יהוה ויאמרו חוסה יהוה על עמך ואל]
8 תתן נחלתכה לחרפ[ה למשל ב]ם גו[יים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם¹⁸ ויקנא יהוה]
9 לארצו ויחמ[ול על] עמו¹⁹ ו[יען יה]וה ו[יאמר לעמו הנני שלח לכם את הדגן והתירוש]
10a ואכלתמה [] [] []
10 ושבעתמ[ה אותו ו]לוא א[תן את]כמה [עוד חרפה בגוים²⁰ ואת הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו]
11 [א]ל [ארץ ציה ו]שממה [את] פניו אל ה[ים הקדמני וספו אל הים האחרון ועלה באשו ותעל]

[צחנתו] כי הגד[י] ל[עשות ²¹ א] ל [תיראי אדמה גילי ושמחי כי הגדיל יהוה לעשות ²² א]ל תיראו בהמות]	12
[שד]י כי דשא[ו] נאות מדבר כי עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם ²³ ובני ציון גילו ושמחו]	13
[ביהוה א]ל[והיכמה כי נתן לכם את המורה לצדקה ויורד לכם גשם מורה ומלקוש בראשון]	14

Fragments 18-20

[^{4:5} לקחתם ומחמדי הטבים הבאתם להיכליכם ⁶ ובני יהודה ובני י]רושלים מכרתמה לבני	1
[⁸ ומכרתי בניכם ובנותיכם ביד בני יהודה ומכרום לשבאים אל גוי רחיק כי יהוה צב]אות דבר	2a
[היונים למען הרחיקם מעל גבולם ??? ⁹ קראו זואת בג]ויים קדשו מלחמה	2
[העירו הגבורים יגשו יעלו כל אנשי המלחמה ¹⁰ כתו אתיכם לחר]בות ומזמרותיכמה	3
[לרמחים החלש יאמר גבור אני ¹¹ עושו ובאו כל הגוים מסביב]	4
[ונקבצו שמה הנחת יהוה גבוריך ¹² יעורו ויעלו ה]גויים אל עמק יושפט כי	5
[שם אשב לשפט את כל הגוים מסביב ¹³ שלחו מגל] כי ב[ש]ל [קצ]יר באו רדו כי	6
[מלאה גת השיקו היקבים כי רבה רעתם ¹⁴ המונים המונים בע]סק החרוץ כי	7
[קרוב יום יהוה בעמק החרוץ ¹⁵ שמש וירח קדרו וכוכבים אספו] נוגהמ	8
[¹⁶ ויהוה מציון ישאג ומירושלים יתן קולו] וירעשו שמים וארץ ויהוה	9
[מחסה לעמו ומעוז לבני ישראל ¹⁷ וידעתם כי אני] יהוה אלוהיכמה השוכן	10
[בציון הר קדשי והיתה ירושלים קדש וזרים לוא יע]ברו [בה עוד ¹⁸ והיה ביום]	11
[ההוא] יטיפו ה[רים עסיס והג]בעות תלכנה ח[לב וכל אפיקי יהודה ילכו]	12
[מים] ומעין מבי[ת יהוה יצא והשקה] את ^{כ"ו} נחל השט[ים ¹⁹ מצרים לשממה תהיה ואדום]	13

[ל]מדבר למדבר שממ[ה תהיה מחמס בני י[הודה אשר ש[פכו דם נקיא בארצם ²⁰ ויהודה]	14
[לעולם תשב וירושלים לדור ודור ²¹ ונק[יתי דמם לו[א נקיתי ויהוה שכן בציון]	15
[] []	16
[] []	17

Hebrew Comparison of the Text of Joel / יואל - Masoretic against 4Q78^c (4QXII^c)

Chapter 1

10

Masoretic	שִׁדְד שְׂדָה אֲבָלָה אֲדָמָה כִּי שִׁדְד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמַלֵּל יִצְהָר
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[שדד שדה א] בלה אדמה כ [י שדד דגן הוביש תירוש אמלל יצהר]
Highlighted Diff.	None Extant

11

Masoretic	הִבְיִשׁוּ אֲפָרִים הַיְלִילוּ כְּרָמִים עַל־חֹטָה וְעַל־שְׁעָרָה כִּי אָבַד קִצִּיר שְׂדָה
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[הובישו אפרים הילילו כר] מים [על ח] טה ועל שער [ה כי אבד קציר שדה]
Highlighted Diff.	None Extant

12

Masoretic	הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֲמַלְלָה רִמֹּן גַּם־תְּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־עֵצֵי הַשְּׂדֵה יִבְשׁוּ כִּי־הִבִּישׁ שִׁשּׁוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[הגפן הובישה והתאנה גם תמר ותפוח אמללה] רמון [כול] עצי השדה יבשו [שו כוי הביש ששון מן בני אדם]
Highlighted Diff.	הגפן הובישה והתאנה +גם+ +תמר+ +ותפוח+ אמללה רמון -גם- -תמר- -ותפוח- כ ^ו ל עצי השדה יבשו כוי הביש ששון מן בני אדם

13

Masoretic	חָגְרוּ וְסִפְדּוּ הַפְּהָנִים הַיְלִילֹי מִשְׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בְּשִׁקִּים מִשְׁרְתֵי אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַע מִבַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסְךְ
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[חגרו וספדו הכוהני]ם היל[י]לו [מ]שרתי מזב[ח] ב[ו]או לינו בשקים משרתי אלהי [כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך]
Highlighted Diff.	חגרו וספדו הכ ⁺ ו ⁺ הנים הילילו משרתי מזבח ב ⁺ ו ⁺ או לינו בשקים משרתי אלהי כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך
Masoretic	קִדְשׁו־צוֹם קָרְאוּ עֲצָרָה אֲסִפּוּ זְקֻנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזָעְקוּ אֶל־יְהוָה
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[קדשו] צום וקראו עצ[רה] אספו זקנים כל יישי הארץ בית יהוה אלהיכם וזעקו [אל יהוה]
Highlighted Diff.	קדשו צום ⁺ ו ⁺ קראו עצרה אספו זקנים כל יישי הארץ בית יהוה אלהיכם וזעקו אל יהוה
Masoretic	אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכִשְׁד מִשְׁדֵי יָבוֹא
4Q78 ^c (4QXII ^c)	אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם [יְהוָה וְכִשְׁד מִשְׁדֵי יָבוֹא]
Highlighted Diff.	None Extant

16

Masoretic	הָלוֹא נִגְדַּד עֵינֵינוּ אֶכֶל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שְׁמִתָּה וְגִיל
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[הלווא נגד עינינו אכל נכרת מבית אלהינו שמחה] וגיל
Highlighted Diff.	None Extant

17

Masoretic	עָבְשׁוּ פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגֵרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמֹוּ אֲצֻרוֹת נֶהְרָסוּ מִמַּגְרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן
4Q78 ^c (4QXII ^o)	עפשו פורות תחת מ[גרפתייהם נשמו אצרות נהרסו ממגרות כי הביש דגן]
Highlighted Diff.	עפשו פ ^{ו*} רות תחת מגרפתייהם נשמו אצרות נהרסו ממגרות כי הביש דגן

18

Masoretic	מֵה־נֶאֱנַחָה בְּהִמָּה נִבְכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מְרַעָה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[מה נאנחה] בהמה נבוכו עדרי הבקר כי א[ין מרעה להם גם עדרי הצאן נאשמו]
Highlighted Diff.	מה נאנחה בהמה נב ^{ו*} כו עדרי ^{ה*} בקר כי אין מרעה להם גם עדרי הצאן נאשמו

19

Masoretic	אֲלִיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֲשׁ אֶכְלֶה נְאוֹת מִדְבָּר וְלִהְבֶּה לְהַטָּה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[אליך יהוה אקרא] כי אש אכלה נוות המדב[ר ולהבה להטה כל עצי השדה]
Highlighted Diff.	אליך יהוה אקרא כי אש אכלה נ ^{ו*} ות ^{ה*} מדבר ולהבה להטה כל עצי השדה

Masoretic	גַּם־בְּהִמּוֹת שְׂדֵה תַעְרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יִבְשׁוּ אַפְיָי מִיָּם וְאֵשׁ אֶכְלֶה נְאוֹת הַמְדָבָר
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[גם בהמות שדה תערוג אליך] כי יבשו אפקי מים ואש [אכלה נאות המדבר]
Highlighted Diff.	גם בהמות שדה תערוג אליך כי יבשו אפ-י-קי מים ואש אכלה נאות המדבר

Chapter 2

1

Masoretic	תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְיֵעוּ בְּהַר קְדֻשָׁי יִרְגְּזוּ כָּל יְשִׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב
4Q78 ^c (4QXII ^o)	תקעו שופר בצי[ון והריעו בהר קדשי ירגזו כל יושבי הארץ כי בא יום יהוה כי קרוב]
Highlighted Diff.	None Extant

7

Masoretic	כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן כְּאֲנָשִׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכֵּי יִלְכּוֹן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אֶרְחוֹתָם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[כגבורים ירצון כאנשי מלחמה יעלו חומה ואיש בדרכיו ילכו] ו[ן ולא יעבטון] [ארחותם]
Highlighted Diff.	None Extant

8

Masoretic	וְאִישׁ אַחִיו לֹא יִדְחֶקוֹן גֹּבֵר בְּמִסְלֹתוֹ יִלְכֹּון וּבְעֵד הַשְּׁלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצָעוּ
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[ואיש אחיו לא ידחקון גבר במסלתו ילכון] ובעד הש [לח יפלו לא יבצעו]
Highlighted Diff.	None Extant

9

Masoretic	בְּעִיר יִשְׁקוּ בַחֹמָה יִרְצֹון בְּבָתִּים יַעֲלוּ בְּעֵד הַחֲלוֹנִים יָבֹאוּ כַגִּנֵּב
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[בעיר ישקו בחומה ירצון בבתים יעלו בעד הח] לונים יבואו כגנב
Highlighted Diff.	בעיר ישקו בחומה ירצון בבתים יעלו בעד החלונים יב ⁺ ו ⁺ או כגנב

10

Masoretic	לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רְעִשׂוּ שָׁמַיִם שָׁמַשׁ וַיִּרְחַ קִדְרוֹ וְכֹכְבִים אָסְפוּ נֹגְהָם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[רגזה ארץ רעשו שמים שמש וירח קדרו וכוכבים אספו] נוגהם
Highlighted Diff.	לפניו רגזה ארץ רעשו שמים שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נ ⁺ ו ⁺ גהם

11

Masoretic	וַיְהִי־הָיָה נִתְּנָה קוֹלוֹ לְפָנָי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֵהוּ כִּי עָצוֹם עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־גָדוֹל יוֹם־יְהוָה וַנִּרְאֵה מְאֹד וּמִי יִכְלֶנּוּ
4Q78 ^c (4QXII ^c)	ויהוה נתן קולו לפני [י חילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי גדול יום יהוה] ונורא מואדה [ו]מי יכלכלנו
Highlighted Diff.	ויהוה נתן קולו לפני חילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי גדול יום יהוה ונורא מ ⁺ ו ⁺ אד ⁺ ה ⁺ ומי יכ [*] ל ⁺ כ ⁺ לנו

12

Masoretic	וְגַם־עָתָה נֹאֵם־יְהוָה יָשׁוּבוּ עָדֵי כָּל־לְבַבְכֶּם וּבְצֹם וּבְבָכֵי וּבְמִסְפָּד
4Q78 ^c (4QXII ^c)	וגם עתה [נאם יהוה שבו עדי בכל לבבכם ובצום ובבכי] ובמספד
Highlighted Diff.	None Extant

13

Masoretic	וְקִרְעוּ לְבַבְכֶּם וְאֶל־בְּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־חַנוּן וְרַחוּם הוּא אֲרַךְ אַפָּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הָרָעָה
4Q78 ^c (4QXII ^c)	וקרעו לבבכמה ואל גדיכ [מה ושובו אל יהוה אלהיכם כי חנון ורחום הוא] [ארך] אפים ורב חסד ונחם על הר [ע]ה
Highlighted Diff.	וקרעו לבבכ [*] מ ⁺ ה ⁺ ואל -ב-גדיכ [*] מ ⁺ ה ⁺ ושובו אל יהוה אלהיכם כי חנון ורחום הוא ארך אפים ורב חסד ונחם על הרעה

Masoretic	מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מְנַחֵה וְנֹסֵף לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[מי יודע ישוב ונחם והשאיר אחריו ברכה מנחה ונסך] ליהוה אלוהיכם
Highlighted Diff.	מי יודע ישוב ונחם והשאיר אחריו ברכה מנחה ונסך ליהוה אל ^ו היכ ^ו מ ⁺ ה ⁺

Masoretic	אֲסֹפֹתָיִם קִדְשׁוֹ קָהֵל קִבְּצוּ זִקְנִים אֲסֹפֹת עוֹלָלִים וַיִּנְקִי שָׂדִים יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וְכָלָה מִחֻפְתָּהּ
4Q78 ^c (4QXII ^o)	אסופו עם קדשו קהל [קבצו זקנים אספו עוללים וינקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה] מחופתה
Highlighted Diff.	אס ^ו פ ^ו עם קדשו קהל קבצו זקנים אספו עוללים וינקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה מח ^ו פתה ^ו

Masoretic	בֵּין הָאוּלָּם וְלַמְזִבַּח יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־עַמּוֹךְ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלַתְךָ לַחֲרָפָה לְמִשְׁלַבְּבָם גּוֹלִים לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵינָה אֱלֹהֵיהֶם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	בין האולם ולמזבח יבכו הכהנים משרתי יהוה ויאמרו חוסה יהוה על עמך ואל] תתן נחלתכה לחרפ[ה למשל ב]ם גו[יים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם]
Highlighted Diff.	בין האולם ולמזבח יבכו הכהנים משרתי יהוה ויאמרו חוסה יהוה על עמך ואל תתן נחלת ^כ *ה ⁺ לחרפה למשל בם גוי ⁺ ים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם

Masoretic	וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמַל עַל־עַמּוֹ
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[ויקנא יהוה] לארצו ויחמ[ול על] עמו
Highlighted Diff.	ויקנא יהוה לארצו ויחמ ^{ו+} ל על עמו

Masoretic	וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הַנְּנִי שְׁלַח לְכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְקָר וּשְׁבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אָתֶּן אֶתְכֶם עוֹד חֶרֶפָה בְּגוֹיִם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	ו[יען יה]וה ו[יאמר לעמו הנני שלח לכם את הדגן והתירוש] ואכלתמה ושבעתמ[ה] [אותו ו]לוא א[תן את]כמה [עוד חרפה בגוים]
Highlighted Diff.	ויען יהוה ויאמר לעמו הנני שלח לכם את הדגן והתירוש *ואכלתמה* ושבעת ^{כ*ה+} א ^{ו+} תו ול ^{ו+} א את ^{ו+} ן את ^{כ*ה+} עוד חרפה בגוים

Masoretic	וְאֶת־הַצְּפוֹנִי אֲרַחֵיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֲרֶץ צִיָּה וּשְׂמַמָּה אֶת־פְּנֵי אֶל־הַיָּם הַקֶּדְמֹנִי וְסָפוּ אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן וְעָלָה בָּאֲשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[ואת הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו א]ל [ארץ ציה ו]שממה [את] פניו אל ה[ים] [הקדמני וספו אל הים האחרון ועלה באשו ותעל צחנתו] כי הגד[י]ל ל[עשות]
Highlighted Diff.	None Extant

21

Masoretic	אֶל־תִּירָאֵי אֲדָמָה גִּילֵי וּשְׂמֹחֵי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת
4Q78 ^c (4QXII ⁶)	[א] ל [תיראי אדמה גילי ושמחי כי הגדיל יהוה לעשות]
Highlighted Diff.	None Extant

22

Masoretic	אֶל־תִּירָאוּ בַּהֲמוֹת שְׂדֵי כִּי דָשְׂאוּ נְאוֹת מְדַבֵּר כִּי־עֵץ נָשָׂא פְרִיֹו תֵאֲנֶה וּגְפָן נִתְּנוּ חֵילָם
4Q78 ^c (4QXII ⁶)	[אל תיראו בהמות שד] י כי דשא [ו נאות מדבר כי עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם]
Highlighted Diff.	None Extant

23

Masoretic	וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמֹחוּ בִּיהֵנָה אֲלֵהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָה וַיּוֹרֵד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹן
4Q78 ^c (4QXII ⁶)	[ובני ציון גילו ושמחו ביהוה א] ל [והיכמה כי נתן לכם את המורה לצדקה ויורד לכם] [גשם מורה ומלקוש בראשון]
Highlighted Diff.	ובני ציון גילו ושמחו ביהוה אלוהיכ ^{*כ} + ^{*ה} כי נתן לכם את המורה לצדקה ויורד לכם גשם מורה ומלקוש בראשון

Masoretic	וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבְנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[ובני יהודה ובני י]רושלים מכרתמה לבני [היונים למען]
Highlighted Diff.	ובני יהודה ובני ירושל ⁺ י ⁺ ם מכרת ⁺ כ ⁺ * ⁺ ה ⁺ לבני היונים למען -הרחיקם- -מעל- -גבולם-

Masoretic	וּמְכַרְתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוֹם לְשָׂבָאִים אֶל־גּוֹי רָחוֹק כִּי יִהְיֶה דִבְרַר
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[רחוק כי יהוה] אות דבר
Highlighted Diff.	-ומכרתי- -את- -בניכם- -ואת- -בנותיכם- -ביד- -בני- -יהודה- -ומכרום- -לשבאים- -אל- -גוי- רחוק כי יהוה ⁺ אות ⁺ דבר

Masoretic	קָרְאוּ־זֹאת בְּגוֹלָם קִדְשׁוֹ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה
4Q78 ^c (4QXII ^c)	[קראו זאת בג]ויים קדשו מלחמה [העירו הגבורים יגשו יעלו כל אנשי המלחמה]
Highlighted Diff.	קראו ז ⁺ ו ⁺ את בגו ⁺ י ⁺ ים קדשו מלחמה העירו הגבורים יגשו יעלו כל אנשי המלחמה

10

Masoretic	כָּתוּבוֹ אֶתִיכֶם לְחַרְבוֹת וּמִזְמֵרוֹתֵיכֶם לְרַמְחֵיִם הַחֲלֹשׁ יֹאמֵר גִּבּוֹר אָנֹכִי
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[כתו אתיכם לחר]בות ומזמרותיכמה [לרמחים החלש יאמר גבור אני]
Highlighted Diff.	כתו אתיכם לחרבות ומזמר ⁺ ו ⁺ תיכ ⁺ *כ ⁺ *ה ⁺ לרמחים החלש יאמר גבור אני

12

Masoretic	יֵעוּרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי נָשָׂם אֲשַׁב לִשְׁפֹט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסְבִּיב
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[יעורו ויעלו ה]גויים אל עמק יושפט כי [שם אשב לשפט את כל הגוים מסביב]
Highlighted Diff.	יעורו ויעלו הגו ⁺ י ⁺ ים אל עמק י-ה-ושפט כי שם אשב לשפט את כל הגוים מסביב

13

Masoretic	נִשְׁלַחוּ מִגָּל כִּי בָנִשְׁל קָצִיר בָּאוּ רְדוּ כִּי־מְלֵאָה גַּת הַנְּשִׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רַעְתָּם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[שלחו מגל] כי ב[ש]ל [קצ]יר באו רדו כי [מלאה גת השיקו היקבים כי רבה רעתם]
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[המונים המונים בע]מק החרוץ כי [קרוב יום יהוה בעמק החרוץ]
Highlighted Diff.	המונים המונים בע [*] ם [*] ק החרוץ כי קרוב יום יהוה בעמק החרוץ

Masoretic	שָׁמֶשׁ וַיֵּרַח קִדְרוֹ וְכֹכְבֵי אֲסָפּוֹ נִגְהָם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[שמש וירח קדרו וכוכבים אספו] נוגהמ
Highlighted Diff.	שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נ ⁺ ו ⁺ גה ⁺ *כ ⁺ *ה ⁺

Masoretic	וַיְהִיָּה מִצִּיּוֹן יִשְׂאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וַיִּרְעֲשׂוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהִיָּה מַחְסָה לְעַמּוֹ וּמַעֲזוֹ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[ויהוה מציון ישאג ומירושלים יתן קולו] וירעשו שמים וארץ ויהוה [מחסה לעמו] [ומעוז לבני ישראל]
Highlighted Diff.	ויהוה מציון ישאג ומירושל ⁺ י ⁺ ם יתן קולו ו ⁺ י ⁺ רעשו שמים וארץ ויהוה מחסה לעמו ומעוז לבני ישראל

Masoretic	וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שָׁכַן בְּצִיּוֹן הַר־קְדְּשֵׁי וְהִיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ־בָה עוֹד
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[וידעתם כי אני] יהוה אלוהיכמה השוכן [בציון הר קדשי והיתה ירושלים] [קדש וזרים לוא יע]ברו [בה עוד]
Highlighted Diff.	וידעתם כי אני יהוה אל ⁺ ו ⁺ היכ ⁺ *כ ⁺ *ה ⁺ +ה ⁺ ש ⁺ ו ⁺ כן בציון הר קדשי והיתה ירושל ⁺ י ⁺ ם קדש וזרים ל ⁺ ו ⁺ א יעברו בה עוד

18

Masoretic	וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפּוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֵלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יֵלְכוּ מִיָּם וּמֵעֵין מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשְּׁטִיִּים
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[והיה ביום ההוא] יטיפו הה[רים עסים והג]בעות תלכנה ח[לב וכל אפיקי יהודה] [ילכו מים] ומעין מבי[ת יהוה יצא והשקה] את כול נחל השט[ים]
Highlighted Diff.	והיה ביום ההוא יט ⁺ י ⁺ פו ההרים עסים והגבעות תלכנה חלב וכל אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית יהוה יצא והשקה את ⁺ כול ⁺ נחל השטים

19

Masoretic	מִצָּרִים לְשִׁמְמָה תְהִיָּה וְאֲדוֹם לְמַדְבָּר שְׁמָמָה תְהִיָּה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נְקִיָּא בְּאֶרְצָם
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[מצרים לשממה תהיה ואדום ל]מדבר למדבר שממ[ה תהיה מחמס בני י]הודה אשר ש[פכו דם נקיא בארצם]
Highlighted Diff.	מצרים לשממה תהיה ואדום ⁺ למדבר ⁺ למדבר שממה תהיה מחמס בני יהודה אשר שפכו דם נקיא בארצם

21

Masoretic	וְנִקְיִתִי דָמָם לְא־נִקְיִתִי וְיִהְיֶה שִׁכְן בְּצִיּוֹן
4Q78 ^c (4QXII ^o)	[ונקיתי דמם לו]א נקיתי ויהוה שכן בציון
Highlighted Diff.	ונקיתי דמם ל ⁺ ו ⁺ א נקיתי ויהוה שכן בציון